



Европейская экономическая комиссия

Комитет по внутреннему транспорту

**Рабочая группа по перевозкам
скоропортящихся пищевых продуктов**

Семьдесят седьмая сессия

Женева, 26–29 октября 2021 года

Пункт 5 b) предварительной повестки дня

Предложения по поправкам к СПС:

новые предложения

Редакционная поправка, касающаяся терминологической ошибки в тексте на русском и английском языках пункта 7.3.7 добавления 2 к приложению 1 к СПС от 6 июля 2020 года

Передано правительством Франции

Резюме

Существо предложения: В тексте СПС на русском и английском языках была обнаружена ошибка в переводе термина «mobile», который упоминается в первоначальном предложении Франции, в таблице в пункте 7.3.7 добавления 2 к приложению 1.

Справочные документы: Отсутствуют.

Введение

1. В тексте Соглашения СПС на французском, английском и русском языках, в таблице в пункте 7.3.7 добавления 2 к приложению 1, упоминается прилагательное, значение которого в разных языках неодинаково. Так, прилагательное «mobile», фигурирующее в тексте на французском языке, по-видимому, соответствует смыслу данного пункта. Однако в текстах на английском и русском языках это прилагательное переведено как «removable» и «съемная» соответственно, что можно перевести на французский язык как «amovible» или «démontable».



I. Предложение

2. Предлагается внести следующие изменения в текст на английском языке: в таблице, содержащейся в пункте 7.3.7 добавления 2 к приложению 1, заменить термин «*removable*» на «*movable*».

3. Предлагается внести следующие изменения в текст на русском языке: в пункте 7.3.7 добавления 2 к приложению 1 заменить термин «*съёмная*» в таблице и под ней надлежащим переводом французского термина «*mobile*», а именно словом «*подвижная*».

II. Обеспечение исполнения

4. Никаких проблем с реализацией данного предложения не ожидается.
